

**Om gloserne og noterne**

Gloserne og noterne følger teksten i Cornelii Taciti *Opera minora* recogoverunt ... M. Winterbottom et R. M. Ogilvie, Oxonii 1975.

Til forståelse af teksten er følgende 4 udgaver nyttige på hver deres måde: Tacite, *La Germanie*, Texte établi et traduit par Jacques Perret, Paris 1962 (udgave med fyldig indledning og oversættelse); Die Germania des Tacitus, Erläutert von Rudolf Much ... herausgegeben von Wolfgang Lange, Heidelberg 1967 (1. Auflage 1937. Udgave med oversættelse og meget fyldig kommentar); Cornelii Taciti *De origine et situ Germanorum*, Edited by J. G. C. Anderson, Oxford 1938, reprint 1970 (udgave med engelsk kommentar); Publius Cornelius Tacitus, *Germaniens historie, geografi og befolkning*, Udgivet af Niels W. Bruun og Allan A. Lund, Bind 1 og 2, Wormianum 1974 (Udgave med tekst, oversættelse, kommentar og notehæfte); Allan A. Lund *De etnografiske kilder til Nordens tidlige historie*, Aarhus Universitetsforlag / Wormianum 1993.

En \* ved et opslagsord markerer, at ordet ikke anvendes i den anførte grundform.

## Capitulum 9

- 1 **Mercurius**, m. 2, Merkur, handelens gud. Romerne giver gerne romerske navne til fremmede guder, græske såvel som nordiske; dette fænomen kaldes *interpretatio Romana*, romersk fortolkning. Det nærmeste, den nordiske gud Odin kommer en romersk gud, er Merkur, for begge har kontakt til dødsriget.  
**certus**, adj., sikker, bestemt  
**hostia**, f. 1, offer  
**lito**, 1, offer  
**fas**, n. indecl., rigtighed, ret, rigtigt  
**habeo**, 2, har, anser for  
**Hercules** -is, m. 3, Ἡρακλῆς; på Tacitus' tid svarer Hercules til guden Thor; senere identificeredes Thor med Jupiter.  
**Mars** Martis, m. 3, den romerske krigsgud, der svarer til nordboernes Tyr.  
**con-cedo** -cessi -cessum -cedere, 3, går med til, tillader  
**animal** -alis, n. 3, dyr; mosefund viser, at man ofrede hund, får, okse og hest.  
**placo**, 1, forsoner, formilder  
**Suebi**, m. pl. 2, et germansk folkeslag, se Putzger 24 II L g  
**Isis** Isis, Ἴσις, f. 3, Isis. Isis er en ægyptisk gudinde Isis, som romerne havde taget til sig som en af deres egne.  
**sacri-fico**, 1, gør offer til, ofrer til  
**origo** -inis, f. 3, oprindelse  
**perigrinus**, adj., fremmed  
**sacer** -cra -crum, adj., hellig; *sacrum*, n. 2, hellig handling, ritual  
**parum**, adv., for lidt, ikke tilstrækkeligt

**com-perio** -peri -pertum -perire, 4, erfarer, får viden om; *parum comperi nisi quod ...*, det har jeg ikke nogen viden om bortset fra at ...

**signum**, n. 2, tegn, symbol

**liburna**, f. 1, hurtigt sejrende fartøj; liburnerne stammede fra landskabet Liburnia, der ligger i Illyrien.

- 2 **doceo** docui doctum docere, 2, lærer, viser  
**ad-veho** -vexi -vectum -vehere, 3, fører til, indfører  
**ceterum**, adv., i øvrigt  
**co-hibeo**, 2, holder sammen, spærrer inde  
**paries** -etis, m. 3, væg, mur  
**os** oris, n. 3, mund, ansigt  
**species**, f. 5, udseende  
**as-simulo**, 1, gør lig, efterligner, afbilleder  
**caelestis** -e, adj., himmelsk, guddommelig; *caelestes*, comm. pl. 3, guder  
**arbitror**, 1 dep., mener, tror, anser for rigtigt  
**lucus**, m. 2, lysning, lund  
**nemus** -oris, n. 3, lund  
**con-secro**, 1, gør hellig, indvier  
**ap-pello**, 1, kalder, benævner  
**se-cerno** -crevi -cretum -cernere, 3, udskiller, adskiller; *secretus*, perf. partc. pass., hemmelig  
**reverentia**, f. 1, ærbødighed, respekt

## Capitulum 10

- 1 **auspicium**, n. 2, fuglevarsel, varsel  
**sors** sortis, f. 3, lod, lodkastning  
**ut qui maxime (id faciunt)**, ganske som de, der (gør det) mest, "i meget høj grad"  
**ob-servo**, 1, iagttager

- cosuetudo** -inis, f. 3, sædvane, fremgangsmåde  
**frugi-fer** -fera -ferum, adj., frugtbærende  
**de-cido** -cidi -cisum -cidere, 3, afskærer  
**surculus**, m. 2, lille gren, kvist, pind  
**amputo**, 1, skærer til  
**nota**, f. 1, mærke  
**dis-cerno** -crevi -cretum -cernere, 3, adskiller  
**temere**, adv., tilfældigt, uden plan  
**fortuitus**, adj., tilfældig; *fortuito*, adv., tilfældigt  
**spargo** sparsi sparsum spargere, 3, spreder  
**publicus**, adj., folkelig, offentlig, på statens vegne  
**con-sulto**, 1, rådslår  
**sacerdos** -otis, comm. 3, præst, præstinde  
**civitas** -atis, f. 3, samfund, stamme  
**privatim**, adv., privat, inden for familien  
**precor**, 1 dep., beder til  
**su-spicio** -spexi -spectum -spicere, 3, ser op på  
**ter**, adv., tre gange  
**tollo** sus-tuli sub-latum tollere, 3, løfter  
**secundum**, præp. m. akk., ifølge  
**im-primo** -pressi -pressum -primere, 3, trykker ind, skærer ind  
**interpretor**, 1 dep., fortolker  
**pro-hibeo**, 2, forhindrer, forbyder  
**consultatio** -onis, f. 3, rådslagning  
**adhuc**, adv., endnu, desuden  
**fides**, f. 5, tro, tiltro, sikkerhed, pålidelighed  
**ex-igo** -egi -actum -igere, 3, kræver, undersøger
- 2 **avis** -is, f. 3, fugl  
**volatus**, m. 4, flyven, flugt  
**proprius**, adj., egen, ejendommelig, særlig; *proprium populi*, noget særligt for folket  
**praesagium**, n. 2, forudtelling, varsel  
**monitus**, m. 4, formaning, varsel  
**ex-perior**, 4 dep., undersøger  
**alo**, 3, opfostrer, opdrætter  
**mortalis** -e, adj., dødelig, jordisk  
**con-tingo** -tegi -tactum -tingere, 3, berører  
**premo** pressi pressum premere, 3, trykker, spænder for  
**currus**, m. 4, vogn  
**princeps** -cipis, adj. og subst., den ledende, først, førstemand, høvding  
**comitor**, 1 dep., ledsager, følger efter  
**hinnitus**, m. 4, vrinsken  
**fremitus**, m. 4, prusten  
**proceres** -um, m. 3, de ledende, de fornemme  
**illos** = *equos*
- con-scius**, adj., medvidende, fortrolig
- 3 **ob-servatio** -onis, f. 3, iagttagelse, form for iagttagelse  
**e-ventus**, m. 4, udfald, resultat  
**ex-ploro**, 1, udforsker, undersøger  
**gens** gentis, f. 3, slægt, folk, folkeslag, stamme  
**captivus**, adj., tilfangetagen; *captivus*, m. 2, krigsfange  
**quis-que** quae-que quid-que (subst.) el. quod-que (adj.), indef. pron., en eller anden  
**inter-cipio** -cepi -ceptum -cipere, 3, optager, opsnapper  
**e-ligo** -legi -lectum -ligere, 3, udvælger  
**popularis** -e, adj., hørende til folket; *popularis* -is, m. 3, landsmand  
**patrius**, adj., hørende til faderen, fædrene, "national"  
**com-mitto** -misi -missum -mittere, 3, sender sammen, fører sammen, lader kæmpe sammen  
**prae-iudicium**, n. 2, dom på forhånd, varsel  
**ac-cipio** -cepi -ceptum -cipere, 3, modtager, opfatter

## Capitulum 11

- 1 **con-sulto**, 1, overvejer, holder råd, træffer beslutninger  
**penes**, præp. m. akk., hos  
**plebs** plebis, f. 3, folkemængde, almue  
**arbitrium**, n. 2, beslutning, afgørelse  
**prae-tracto**, 1, behandler i forvejen, drøfter i forvejen  
**co-eo** -ivi -itum -ire, 4, går sammen, mødes  
**sub-itus**, adj., pludselig, uventet  
**in-coho**, 1, begynder; *luna incohatur*, "det er nymåne"  
**im-pleo** -plevi -pletum -plere, 2, fylder; *luna impletur*, "det er fuldmåne"  
**ago** egi actum agere, 3, fører, udfører, forhandler  
**auspicatus**, adj., indviet, gunstig  
**com-puto**, 1, sammentæller, regner med  
**con-stituo** -stitui -stitutum -stituere, 3, stiller, aftaler, beslutter  
**con-dico**, 3, træffer aftale  
**duco**, 3, fører, kommer før  
**libertas** -atis, f. 3, frihed  
**vitium**, n. 2, fejl, svaghed  
**iubeo** iussi iussum iubere, 2, befaler  
**con-venio** -veni -ventum -venire, 4, kommer

sammen, mødes

**alter** -era -erum, pron., den ene, den anden (af to)

**cunctatio** -onis, f. 3, tøven, forsinkelse

**ab-sumo** -sumpsi -sumptum -sumere, 3, tager bort, spilder

2 **ut**, konj., så snart som (med indikativ)

**turba**, f. 1, menneskemængde

**con-sido** -sedi -sessum -sidere, 3, sætter mig

**armo**, 1, udruster, bevæbner

**co-erceo**, 2, holder sammen, holder orden, straffer

**ius iuris**, n. 3, ret, lov, magt

**impero**, 1, befaler

**mox**, adv., snart

**pro-ut**, konj., alt efter som, i forhold til

**nobilitas** -atis, f. 3, fornemhed, rang

**decus** -oris, n. 3, pryd, berømmelse

**facundia**, f. 1, veltalenhed

**auctoritas** -atis, f. 3, forbillede, myndighed, evne

**svadeo** svasi svasum svadere, 2, overtaler

**potestas** -atis, f. 3, magt; *potestas* er den magt, man har i kraft af en beslutning, medens *auctoritas* er den indflydelse, man har i kraft af gode personlige egenskaber.

**dis-pliceo**, 2, mishager

**sententia**, f. 1, mening, forslag (på tingstedet)

**fremitus**, m. 4, brummen

**a-spurnor**, 1 dep., foragter, forkaster

**framea**, f. 1 (germansk ord), lanse; mangel på metal tvang germanerne til at anvende korte lanser med lille metalspids, som de kaldte *frameae*. I germanernes hænder var disse *frameae* et ganske effektivt og derfor også frygtet våben.

**con-cutio** -cussi -cussum -cutere, 3, slår sammen

**honoro**, 1, ærer; *honoratus*, perf. partc. pass., æret, ærefuld

**as-sensus**, m. 4, enighed, bifald

**genus** -eris, n. 3, slægt, art, slags

## Capitulum 12

1 **concilium**, n. 2, forening, forsamling, folkeforsamling, ting

**dis-crimen** -inis, n. 3, forskel, fare; *discrimen capitis*, fare for hovedet, dødsstraf; Tacitus er generelt ikke en ynder af stærke gloser, men foretrækker lidt blidere omskrivninger af en rå

virkelighed.

**in-tendo** -tendi -tentum -tendere, 3, spænder, fremfører, forlanger

**di-stinctio** -onis, f. 3, adskillelse, forskel

**poena**, f. 1, straf

**de-linquo** -liqui -lictum -linquere, 3, begår en fejl; *delictum*, n. 2, fejl, forbrydelse

**proditor** -oris, m. 3, forræder

**trans-fuga**, m. 1, overløber, desertør

**sus-pendo** -pendi -pensum -pendere, 3, hænger op

**ignavus**, adj., slap, fejd

**im-bellis** -e, adj., ukrigerisk

**in-famis** -e, adj., berygtet, vanæret; *corpore infamis*, vanæret med kroppen, dvs. en *cinaedus*, en bøsse, et ord, som Tacitus dog foretrækker at bruge en omskrivning for.

**caenum**, n. 2, skarn, møg, pløre

**palus** -udis, f. 3, sump, mose

**in-icio** -ieci -iectum -icere, 3, kaster over

**in-super**, adv., ovenover

**cratis** -is, f. 3, fletværk

**mergo** mersi mersum mergere, 3, sænker ned, drukner

**diversitas** -atis, f. 3, forskellighed, forskel

**supplicium**, n. 2, straf

**illuc**, adv., derhen

**re-spicio** -spexi -spectum -spicere, 3, ser tilbage, ser hen til, har som formål

**scelus** -eris, n. 3, forbrydelse

**ostendo** ostendi ostensum ostendere, 3, viser frem, gør synlig

**oportet** oportuit -- oportere, 2 upers., det bør sig, man bør

**flagitium**, n. 2, skændsel

**abs-condo** -condi -consum -condere, 3, skjuler

2 **levis** -e, adj., let, lille

**pro modo**, efter måden, efter forholdene

**pecus** -oris, n. 3, kvæg

**con-vinco** -vici -victum -vincere, 3, overbeviser, kender skyldig

**multo** (eller *mulcto*), 1, straffer

**multa** (eller *mulcta*), f. 1, straf, bod

**vindico**, 1, hævner; *vindico*, hævnes, får oprejsning

**propinquus**, adj. og subst., nær, nærtstående, pårørende, slægtning

**ex-solvo** -solvi -solutum -solvere, 3, udbetaler

**ius iuris**, n. 3, ret, lov; *iura reddo*, afsiger dom-

me, holder retsmøde  
**pagus**, m. 2, landdistrikt, herred  
**vicus**, m. 2, landsby  
**centeni** -ae -a, adj., hundrede til hver  
**comes** -itis, comm. 3, ledsager, følgesvend  
**consilium**, n. 2, råd, rådgivende forsamling  
**ad-sum** af-fui ad-esse, er til stede, bistår (med dativ)

### Capitulum 13

- 1 **arma**, n. pl. 2, redskaber, våben  
**sumo** sumpsī sumptum sumere, 3, tager, bruger  
**mos** moris, m. 3, sædvane, skik; *moris est*, det er skik; et substantiv i genitiv kan fungere som subjektsprædikat  
**suf-ficio** -feci -fectum -ficere, 3, er tilstrækkelig, slår til  
**probo**, 1, prøver, bifalder, erklærer  
**scutum**, n. 2, skjold  
**orno**, 1, udruster  
**toga**, f. 1, toga; togaen er de voksne romeres overklædning. Ved overgangen fra barn til voksen modtog den unge romer *toga virilis*, mandstogaen. Germanerne har således et noget andet ritual til at markere overgangen fra dreng til voksen.  
**iuventa**, f. 1, ungdom  
**honos** -oris, m. 3, hæder, ære
- 2 **in-signis** -e, adj., iøjnefaldende, tydelig  
**nobilitas** -atis, f. 2, fornemhed  
**meritum**, n. 2, fortjeneste, fortjenstfuld bedrift  
**dignatio** -onis, f. 3, værdighed, anerkendelse, rang  
**adulescentulus**, m. 2, ungt menneske, yngling  
**as-signo**, 1, anviser, tildeler  
**ceteri** -ae -a, adj. pl., de øvrige, de andre  
**robustus**, adj., stærk, kraftig  
**pridem**, adv., tidligere  
**ag-grego**, adj., føjer til; pass., tilsluttes, slutter mig  
**rubor** -oris, m. 3, rødmen, skam  
**gradus**, m. 4, trin, rangtrin  
**comitatus**, m. 4, et følge, hird  
**sector**, 1 dep., følger, ledsager  
**aemulatio** -onis, f. 3, kappelyst, konkurrence  
**acer** acris acre, adj., spids, heftig, ivrig
- 3 **vis**, f. 3, kraft, styrke, magt

**globus**, m. 2, kugle, stor skare  
**decus** -oris, m. 3, pryd  
**praesidium**, n. 2, beskyttelse, værn  
**nomen** -inis, n. 3, navn, berømt navn, ry  
**virtus** -utis, f. 3, dyd, tapperhed, handlekraft, tapper bedrift  
**e-mineo** -minui -- -minere, 2, rager frem, udmærker mig  
**ex-peto** -petivi -petitum -petere, 3, opsøger  
**legatio** -onis, f. 3, sendefærd, hold af udsendinge, udsendinge  
**munus** -eris, n. 3, gave  
**orno**, 1, udruster, udstyrer, forsyner  
**plerum-que**, adv., for det meste, ofte  
**pro-fligo**, 1, tilintetgør, bringer til ophør

### Capitulum 14

- 1 **acies**, f. 5, spids, od, slaglinje, slag  
**turpis** -e, adj., hæslig, skændig  
**ad-aequo**, 1, er jævnbyrdig med, lever op til  
**in-famis** -e, adj., vanærende  
**probrosus**, adj., beskæmmende, skændig  
**super-stes** -stis, adj., værende tilovers, overlevende (med dativ)  
**re-cedo** -cessi -cessum -cedere, 3, trækker mig tilbage  
**de-fendo** -fendi -fensum -fendere, 3, forsvarer  
**tueor** tuitus sum tueri, 2 dep., betragter, værner om, dækker  
**as-signo**, 1, anviser, tilskriver, giver grunden  
**praecipuus**, adj., særegen, særlig  
**sacramentum**, n. 2, soldatered, faneed, "forpligtelse"
- 2 **orior** ortus sum oriri, 4 dep., fødes, stammer fra  
**torpeo** -- -- torpere, 2, er stiv, er sløv  
**pleri-que** plerae-que plera-que, adj., de fleste, mange  
**adulescens** -entis, adj., tilvoksende, voksende op; som substantiv: ung mand, ung kvinde  
**ultra**, adv., på den anden side, omvendt, uden tilskyndelse, uopfordret  
**natio** -onis, f. 3, folkestamme, stamme  
**in-gratus**, adj., uvelkommen, uønsket  
**quies** -etis, f. 3, ro, fred  
**anceps** ancipitis, adj., tvehovedet, farefuld  
**claresco** clarui -- clarescere, 3, bliver klar, bliver berømt, vinder ære  
**ex-igo** -egi -actum -igere, 3, kræver

**liberalitas** -atis, f. 3, velvilje, gavmildhed  
**bellator** -oris, m. 3, kriger; også som adj., krigerisk, krigs-  
**cruentus**, adj., blodig  
**victor** -oris, m. 3, victrix -icis, f. 3, sejrherre, sejrvindeske; også som adj., sejrrig  
**epulae**, f. pl. 1, måltid, gæstebud, gilde  
**in-comptus**, adj., uordnet, jævn, simpel  
**largus**, adj., rigelig  
**ap-paratus**, m. 4, tilberedelse  
**stipendium**, n. 2, sold (løn til soldater)  
**cedo cessi cessum cedere**, 3, går frem, træder (i stedet for)

- 3 **materia**, f. 1, materiale, grundlag  
**muni-ficentia**, f. 1, gavmildhed  
**raptus**, m. 4, rov, plyndring  
**aro**, 1, pløjer  
**ex-specto**, 1, venter, venter på  
**annus**, m. 2, år, årets afgrøde, høst  
**per-suadeo** -suasi -suasum -suadere, 3, overtaler  
**voco**, 1, kalder, udfordrer  
**hostis** -is, comm. 3, fjende  
**vulnus** -eris, n. 3, sår  
**mereor**, 2 dep., fortjener, pådrager mig  
**piger** pigra pigrum, adj., doven, slap  
**in-ers** -ertis, adj., uduelig, slap, flov  
**sudor** -oris, m. 3, sved  
**ac-qui-ro** -quisivi -quisitum -quirere, 3, skaffer, skaffer mig, erhverver mig  
**sanguis** sanguinis, m. 3, blod  
**paro**, 1, bereder, skaffer mig

### Capitulum 15

- 1 **quotiens**, conj., så ofte som  
**venatus**, m. 4, jagt  
**trans-igo** -egi -actum -igere, 3, tilendebringer, tilbringer (tiden)  
**de-do** -didi -ditum -dere, 3, overgiver, giver hen; medialt, hengiver mig til  
**quis-que** quae-que quic-que (subst.) quod-que (adj.), indef. pron., enhver; *fortissimus quisque*, den allertapreste  
**bellicosus**, adj., krigslysten  
**de-lego**, 1, overdrager  
**penates** -ium, m. pl. 3, husguder (=hjemmet)  
**senex** senis, adj., gammel  
**in-firmus**, adj., svag  
**hebeo** -- -- hebere, 2, er sløv

**mirus**, adj., forunderlig  
**diversitas** -atis, f. 3, forskellighed, modsigelse  
**in-ertia**, f. 1, slaphed, sløvhed  
**odi** -- odisse, def. verb., hader

- 2 **viritim**, adv., mand for mand, enkeltvis  
**vel ... vel**, conj., enten ... eller  
**con-fero** -tuli -latum -ferre, 3, bringer  
**armentum**, n. 2, hornkvæg  
**frux\*** frugis, f. 3, korn  
**honor** -oris, m. 3, ære, æresbevisning  
**necessitas** -atis, f. 3, nødvendighed, mangelsituation  
**sub-venio** -veni -ventum -venire, 4, kommer til hjælp, afhjælper (med dativ)  
**praecipuus**, se note til cap. 14,1  
**finitimus**, adj., hørende til grænsen, nabo-  
**gens**, se note til cap. 10,3  
**donum**, n. 2, gave  
**magni-ficus**, adj., storslået, prægtig  
**phalerae**, φάλαρα, f. pl. 1, brystplader  
**torquis** -itis, f. 3, en snoet halskæde

### Capitulum 16

- 1 **habito**, 1, bor, bebor  
**patior** passus sum pati, 3 dep., lider, udholder, finder mig i, tåler  
**iungo** iunxi iunctum iungere, 3, forener, sammenføjer  
**sedes** -is, f. 3, sæde, bolig  
**colo** colui cultum colere, 3, dyrker, bor  
**dis-cerno** -crevi -cretum -cernere, 3, adskiller  
**di-versus**, adj., vendt fra hinanden, fjern  
**vicus**, m. 2, landsby  
**loco**, 1, anbringer  
**con-necto** -nexui -nexum -nectere, 3, sammenknytter, forbinder  
**co-haereo** -haesi -haesum -haerere, 2, hænger sammen  
**aedificium**, n. 2, bygning  
**spatium**, n. 2, plads, frirum  
**sive ... sive**, conj., hvadenten ... eller, enten ... eller  
**casus**, m. 4, tilfælde  
**ignis** -is, m. 3, ild, brand  
**remedium**, n. 2, lægemiddel, hjælpemiddel, middel mod  
**in-scitia**, f. 1, uvidenhed, manglende kendskab  
**aedifico**, 1, bygger

- 2 **caementum**, n. 2, utilhugne sten, sten  
**tegula**, f. 1, teglsten  
**materia**, f. 1, materiale, tømmer (her)  
**informis** -e, adj., uformelig, grim  
**citra**, præp. m. akk., på denne side, uden  
**species**, f. 5, udseende, skønhed  
**delectatio** -onis, f. 3, fornøjelse, glæde  
**diligens** -entis, adj., omhyggelig; komparativ kan benyttes til at udtrykke en ret høj grad  
**il-lino** -levi -litum -linere, 3, smører på, maler, bestryger  
**liniamentum**, n. 2, tegning  
**imitor**, 1 dep., efterligner, ligner
- 3 **soleo** solitus sum solere, 2 semidep., plejer, er vant til  
**sub-terraneus**, adj., underjordisk  
**specus**, m. 4, grotte, hule  
**aperio** aperui apertum aperire, 4, afdækker, åbner, udgraver  
**in-super**, adv., ovenpå  
**fimus**, m. 2, møg, gødning  
**onero**, 1, belæsser, overdynger, tildækker  
**suffigium**, n. 2, tilflugtssted  
**hiems** hiemis, f. 3, vinter  
**receptaculum**, n. 2, opbevaringssted, gemmested  
**rigor** -oris, m. 3, stivhed, strenghed  
**frigus** -oris, n. 3, kulde  
**mollio**, 4, gør blød, mildner  
**populor**, 1 dep., plyndrer  
**ab-do** -didi -ditum -dere, 3, giver bort, gemmer bort, gemmer  
**de-fodio** -fodi -fossam -fodere, 3, nedgraver  
**ignoro**, 1, er uvidende, kender ikke; pass., findes ikke  
**fallo** fefelli falsum fallere, 3, narrer, undgår ens opmærksomhed, bliver ikke opdaget  
**quaero** quaesivi quaesitum quaerere, 3, søger, opsøger

### Capitulum 17

- 1 **tegumen** -inis, n. 3, dække, beklædning  
**sagum**, n. 2, kappe  
**fibula**, f. 1, spænde  
**spina**, f. 1, torn  
**con-sero** -serui -sertum -serere, 3, knytter sammen, hæfter sammen, holder sammen  
**cetera**, adv., i andre henseender, i øvrigt
- in-tectus**, adj., utildækket (dvs. nøgen); som så ofte viger Tacitus tilbage for at bruge det enkle og usmykkede udtryk for det, han finder upassende. Her ville det have været mest enkelt at bruge adjektivet *nudus*.  
**iuxta**, præp. m. akk., tæt ved, nær ved  
**focus**, m. 2, ildsted, arne  
**ago** egi actum agere, 3, fører, lever  
**locuples** -pletis, adj., rig, velhavende  
**vestis** -is, f. 3, klædning  
**di-stinguo** -stinxi -stinctum -stinguere, 3, adskiller, udskiller; medialt, udskiller mig  
**fluito**, 1, flagrer  
**Sarmatae**, m. pl. 1, et nomadefolk, der levede i og ved de sydlige områder af det nuværende Rusland; se Putzger 28 EF ab.  
**Parthi**, m. pl. 2, et krigerisk folk i nærorienten, som romerne havde meget stor respekt for; se Putzger 27 I M.  
**stringo** strinxi strictum stringere, 3, sammen-snører, strammer  
**artus**, m. pl. 4, lemmer, legemsdele  
**ex-primo** -pressi -pressum -primere, 3, udtrykker, viser tydeligt  
**gero** gessi gestum gerere, 3, bærer  
**ferus**, adj., vild; *fera*, f. 1, vilddyr, rovdyr  
**pellis** -is, f. 3, skind, pels  
**proximus**, adj. i sup. (af *prope*, præp.), nærmest (med dativ)  
**ripa**, f. 1, flodbred; med "flodbreden" mener Tacitus den store flod Rhinen.  
**neg-ligo** -lexi -lectum -ligere, 3, forsømmer, er sjustet  
**ulterior** -us, adj. i komp. (af *ultra*, præp.), fjernere, fjerntboende  
**ex-qui-ro** -quisivi -quisitum -quirere, 3, opsøger, udsøger  
**com-mercium**, n. 2, vareudveksling, handel  
**cultus**, m. 4, dyrkelse, fin levemåde, luksus  
**de-traho** -traxi -tractum -trahere, 3, trækker af  
**velamen** -inis, n. 3, dække, klædning, skind  
**spargo** sparsi sparsum spargere, 3, strør, spreder, gør spraglet, pynter  
**macula**, f. 1, plet  
**belva**, f. 1, stort dyr (f.eks. elefanter og hvaler)  
**exterior** -us, adj. i komp., ydre  
**Oceanus**, m. 2, Ὠκεανός, verdenshavet, Atlanterhavet  
**gigno** genui genitum gignere, 3, avler, frembringer

- 2 **habitus**, m. 4, holdning, udseende, påklædning  
**lineus**, adj., af linned, af hør  
**amictus**, m. 4, overklædning  
**velo**, 1, tilhyller, dækker, klæder  
**purpura**, f. 1, πορφύρα, purpurfarve; i landene omkring Middelhavet udvindes purpurfarve af en særlig og meget kostbar snegl, medens man i Germanien formodentlig har udvundet en tilsvarende farve af en plante.  
**vario**, 1, gør broget, farver  
**vestitus**, m. 4, klædning  
**manica**, f. 1, ærme  
**bracchium**, n. 2, underarm  
**lacertus**, m. 2, overarm  
**proximus**, adj. i sup. (af *prope*, præp.), nærmest, øverst  
**pectus** -oris, n. 3, bryst  
**pateo patui** -- *patere*, 2, er åben, er blottet

### Capitulum 18

- 1 **quamquam**, konj., skønt, alligevel  
**severus**, adj., alvorlig, streng, respekteret  
**mos moris**, m. 3, skik  
**prope**, præp. og adv., nær, nærved, næsten  
**contentus**, adj., tilfreds  
**ex-cipio** -cepi -ceptum -cipere, 3, udtager, undertager  
**libido** -dinis, f. 3, lidenskab, begær  
**nuptiae**, f. pl. 1, bryllup  
**amb-io** -i(v)i -itum -ire, 4, går rundt om, tilbyder, forsyner
- 2 **dos dotis**, f. 3, medgift  
**inter-sum** -fui -- -esse, er imellem, deltager (i udvekslingen af gaver)  
**probo**, 1, prøver, godkender  
**deliciae**, f. pl. 1, fornøjelse, pynt  
**muliebris** -e, adj., kvindelig, kvinde-  
**quaero** quaesivi quaesitum quaerere, 3, søger, udvælger  
**nubo**, 3, tilhyller, tilslører; *nupta* (egl. perf. part. pass.), f. 1, tilsløret kvinde, en brud  
**como** compsi comptum comere, 3, sammensætter, smykker, pynter  
**freno**, 1, forsyner med bidsel  
**scutum**, n. 2, (stort) skjold  
**vices\*** -cis, f. 3, skifte, gengæld  
**hoc**, *haec* og *hos*, nemlig den enkle måde at indgå ægteskab på, som netop er beskrevet

- vinculum**, n. 2, bånd  
**arcanus**, adj., hemmelig, højtidelig  
**sacra**, n. pl. 2, hellig handling, ritual  
**coniugalis** -e, adj., hørende til ægteskab, ægteskabs-

- 3 **virtus**, se note til cap. 13,3  
**cogitatio** -onis, f. 3, tanke, overvejelser  
**casus**, se note til cap. 16,1  
**in-cipio** -cepi -ceptum -cipere, 3, tager fat på, begynder  
**ad-moneo**, 2, formaner, minder om  
**labor** -oris, m. 3, arbejde, besvær  
**periculum**, n. 2, fare  
**socius**, adj. og subst, venlig, en ven (en man deler noget med), en ven i (med obj. gen.)  
**proelium**, n. 2, kamp  
**patior**, se note til cap. 16,1  
**audeo** ausus sum audere, 2 semidep., vover  
**iungo** iunxi iunctum iungere, 3, forener, sammenføjer, spænder for (en vogn); *iuncti boves*, forspændte okser, et spand okser  
**de-nuntio**, 1, meddeler, forkynnder  
**pario** peperit partum parere, 3, føder, er moder  
**quae**, der tænkes primært på de omtalte *arma*  
**in-violatus**, adj., ukrænket, ubeskadiget, intakt  
**dignus**, adj., værdig, værd at prise  
**nurus**, f. 4, svigerdatter  
**nepos** -otis, comm., barnebarn  
**re-fero** -tuli -latum -ferre, 3, viderebringer, overgiver  
**quae** er objekt til *accipiant*, medens man må forestille sig et nyt *quae* som subjekt til *referantur*.

### Capitulum 19

- 1 **saepio** saepsi saeptum saepire, indhegner, beskytter  
**pudicitia**, f. 1, kyskhed, dyd  
**spectaculum**, n. 2, skuespil  
**illicebra**, f. 1, lokkemiddel, dårlig indflydelse  
**con-vivium**, n. 2, selskab, fest  
**irritatio** -onis, f. 3, ophidselse, parring, fristelse  
**cor-rumpo** -rupi -ruptum -rumpere, 3, ødelægger, fordærver  
**littera**, f. 1, bogstav; i pl., brev  
**secretum**, n. 2, hemmelighed; *litterarum secreta*, hemmelige (elskøvs-)breve  
**par** paris, adj., lige, ens; *pariter*, adv., på til-

svarende måde, på samme måde

**pauci** -ae -a, adj. i pl., få

**numerosus**, adj., talrig

**adulterium**, n. 2, ægteskabsbrud, utroskab, hor

**poena**, se note til cap. 12,1

**praesens** -sentis, adj., nærværende, øjeblikkelig

**maritus**, m. 2, ægtemand

**per-mitto** -misi -missum -mittere, 3, overlader

**ac-cido** -cidi -cisum -cidere, 3, hugger i, beskærer, afskærer

**crinis** -is, m. 3, hår, hovedhår

**nudo**, 1, blotter, afklæder; *nudatus*, perf. partic.

pass., afklædt, dvs. nøgen

**coram**, præp. m. abl., i nærværelse af

**propinquus**, se note til cap. 12,2

**ex-pello** -puli -pulsum -pellere, 3, driver ud

**verber\*** -eris, n. 3, slag, piskeslag

**publico**, 1, gør offentlig, prisgiver

**venia**, f. 1, nåde, tilgivelse

**aetas** -atis, f. 3, alder, ung alder, ungdom

**ops\*** opis, f. 3, magt, rigdom, formue

**vitium**, n. 2, last

**rideo** risi risum ridere, 2, ler, ler ad, morer mig over

**saeculum**, n. 2, tid, tidsånd, "moderne"

## 2 **adhuc**, adv., hertil, endnu

**spes**, f. 5, håb, drøm

**votum**, n. 2, ønske

**semel**, adv., en gang for alle, på én gang

**trans-igo** -egi -actum -igere, 3, tilendebringer, gør en ende på

**quo modo** = eodem modo quo

**ultra**, adv., på den anden side, mere, videre

**tamquam**, konj. og adv., ligesom, så at sige

**finio**, 4, begrænser

**a-gnatus**, født senere, født efter oprettelse af testamente

**neco**, 1, dræber, ombringer

**flagitium**, n. 2, skændsel

**valeo**, 2, er stærk

**alibi**, adv., andetsteds (nemlig i Rom)

**bonae leges**; Tacitus tænker bl.a. på Augustus' lovgivning, der skulle styrke det romerske ægteskab og forhindre mord på børn, der blev født efter oprettelse af testamente.

## Capitulum 20

### 1 **sordidus**, adj., snavset

**artus**, se note til cap.17,1

**miror**, 1 dep., undrer mig over, beundrer

**ex-cresco** -crevi -cretum -crescere, 3, vokser ud, vokser op

**uber** -eris, n. 3, yver, bryst

**alo**, 3, opfostrer, ernærer, giver næring

**nutrix** -icis, f. 3, en amme

**de-lego**, 1, overdrager, overlader

**e-ductio** -onis, f. 3, opdragelse

**deliciae**, f. pl. 1, fornøjelse, pynt, fortrinsstilling

**di-nosco** -novi -notum -noscere, 3, kender forskel på, skelner

**humus**, f. 2, jord

**dego** -- -- degere, 3, tilbringer, lever

**donec**, konj., indtil

**se-paro**, 1, adskiller, udskiller

**ingenuus**, adj., fribåren, født af frie forældre

**virtus**, se note til cap. 13,3

**a-gnosco** -gnovi -gnotum -gnoscerere, 3, vedkender mig, anerkender, afslører

### 2 **serus**, adj., sen

**iuvenis** -e, adj., ung

**venus** -eris, f. 3, kærlighed, kærlighedsliv

**eo**, adv., derfor

**in-ex-haustus**, adj., usvækket

**pubertas** -atis, f. 3, ungdomskraft

**festino**, 1, iler, skynder mig, har travlt med; *ne virgines festinantur*, "og man har ikke travlt med at få de unge piger gift."

I Rom kunne de unge piger blive gift allerede som 12-årige, og de blev det ofte som 14-årige, medens det ser ud til, at germanerne ventede med at bortgifte deres døtre, til de var omkring 20.

**iuventa**, f. 1, ungdom, ungdomstid

**proceritas** -atis, f. 3, slank vækst, rankhed, rank skikkelse

**par** paris, adj., lige, jævnbyrdig

**validus**, adj., kraftig, stærk

**misceo** miscui mixtum miscere, 2, blander, sammenblander, forener

**robur** -oris, f. 3, egestamme, styrke

**re-fero** -tuli -latum -ferre, 3, bærer tilbage, "arver"

### 3 **avunculus**, m. 2, onkel

**honor** -oris, m. 3, ære, anseelse

**artus**, adj., sammentrængt, tæt

**nexus**, m. 4, sammenknytning, bånd

**obses** obsidis, comm. 3, gidsel  
**ex-igo** -egi -actum -igere, 3, kræver, insisterer  
**animus**, m. 2, sind, hjerte  
**domus**, f. 4, hus, husstand, familie, slægt  
**latus**, adj., bred  
**heres** -edis, comm. 3, arving  
**suc-cessor** -oris, m. 3, efterfølger  
**possessio** -onis, f. 3, besiddelse, ejendomsret  
**patruus**, m. 2, farbroder  
**quanto** ... tanto, jo ... desto  
**af-finis** -e, adj., grænsende til, beslægtet (genem ægteskab)  
**gratiosus**, adj., yndet, afholdt, god  
**orbitas** -atis, f. 3, barnløshed  
**pretium**, n. 2, pris, værdi, glæde ved (med genitiv)

### Capitulum 21

- 1 **sus-cipio** -cepi -ceptum -cipere, 3, tager op, overtager, påtager mig  
**tam** ... quam, såvel ... som  
**inimicitiae**, f. pl. 1, fjendskab  
**sive** ... sive, konj., hvadenten ... eller, enten ... eller  
**nesesse**, indekl. adj. i neutrum, nødvendigt  
**im-placabilis** -e, adj., uforsonlig  
**duro**, 1, varer, forbliver  
**luo** lui -- luere, 3, renser, soner  
**homi-cidium**, n. 2, manddrab  
**armentum**, se noter til cap. 15,2  
**satis-factio** -onis, f. 3, tilfredsstillelse, erstatning  
**periculosus**, adj., farlig  
**iuxta**, præp. m. akk., tæt ved, i forbindelse med
- 2 **con-victus**, m. 4, selskab, gilde  
**hospitium**, n. 2, gæstevenskab, besøg  
**ef-fusus**, adj., løs, ødsel  
**in-dulgeo** -dulsi -dulsum -dulgere, 2, viser mig føjelig over for, hengiver mig til  
**mortalis** -e, adj. og subst, dødelig, menneske  
**arceo** arcui -- arcere, 2, indeslutter, holder borte fra, udelukker  
**tectum**, n. 2, tag, hus  
**nefas**, n. nom. og akk., skændsel, noget forkert  
**fortuna**, f. 1, tilfælde, skæbne, formue  
**ap-paro**, 1, tilbereder  
**epulae**, se note til cap. 14,2  
**de-ficio** -feci -fectum -ficere, 3, ophører, svinder, slipper op

**modo**, adv., for nylig  
**hospes** -itis, comm., fremmed, gæst, vært  
**monstrator** -oris, m. 3, vejviser  
**comes**, se note til cap. 12,2  
**ad-eo** -i(v)i -itum -ire, 4, går hen til, besøger  
**inter-sum** -fui -- -esse, er imellem, er forskellig; *interest*, upers., der er en forskel, det gør en forskel  
**humanitas** -atis, f. 3, menneskelighed, venlighed  
**i-gnotus**, adj., ukendt  
**quantum ad**, "hvad angår"  
**ius iuris**, n. 3, ret, retlighed  
**dis-cerno** -crevi -cretum -cernere, 3, adskiller, gør forskel  
**posco** poposci -- poscere, 3, kræver  
**con-cedo** -cessi -cessum -cedere, 3, går med til, overlader, giver  
**mos**, se note til cap. 13,1  
**facilitas** -atis, f. 3, lethed, naturlighed  
**im-puto**, 1, tillægger en noget, kræver tak for  
**ob-ligo**, 1, binder til, forpligter  
**victus**, m. 4, mad, levemåde, levevis  
**comis** -e, adj., venlig, imødekommende

### Capitulum 22

- 1 **plerum-que**, se note til cap. 13,3  
**lavo** lavi lautum lavare, 1, vasker; medialt, vasker mig, bader  
**calidus**, adj., varm; *calida (aqua)*, f. 1, varmt vand  
**occupo**, 1, bemægtiger mig, besætter, optager  
**cibus**, m. 2, mad, føde  
**se-paro**, se note til cap. 20,1  
**sedes** -is, f. 3, sæde, plads  
**neg-otium**, n. 2, beskæftigelse, arbejde  
**con-vivium**, se note til cap. 19,1  
**con-tinuo**, 1, fuldender, fortsætter  
**poto**, 1, drikker  
**probrum**, n. 2, skændsel  
**creber** -brae -bra, adj., tæt, hyppig  
**vinolentus**, adj., beruset  
**rixa**, f. 1, stridighed, klammeri, slagsmål  
**rarus**, adj., enkelt, sjælden; *raro*, adv., sjældent  
**convicium**, n. 2, skældsord  
**caedes** -is, f. 3, drab, mord  
**vulnus**, se note til cap. 14,3  
**trans-igo** -egi -actum -igere, 3, tilendebringer, afgør

- 2 **re-concilio**, 1, forsoner  
**vices\*** vicis, f. 3, skifte, gengæld; *in vicem*, indbyrdes  
**af-finitas** -atis, f. 3, nær forbindelse, familieband (gennem ægteskab)  
**as-scisco** -scivi -scitum -sciscere, 3, optager, antager, vælger  
**con-sulto**, se note til cap. 11,1  
**simplex** -icis, adj., enkelt, fordomsfri  
**cogitatio**, se note til cap. 18,3  
**pateo**, se note til cap. 17,2  
**in-calesco** -calui -- -calescere, 3, bliver varm, opflammes
- 3 **astutus**, adj., listig, snu  
**callidus**, adj., klog, snedig  
**ad-huc**, adv., tilmed  
**licentia**, f. 1, frihed  
**de-tego**, 3, tager dækket af, blotter  
**posterus\***, adj., næste, efterfølgende  
**re-tracto**, 1, behandler igen, genforhandler  
**salvus**, adj., sund, uskadt, hensigtsmæssig  
**ratio** -onis, f. 3, regnskab, tanke, fremgangsmåde  
**delibero**, 1, afvejer, overvejer, rådslår  
**finigo** finxi fictum fingere, 3, danner, forstiller mig, opdigter  
**ne-scio**, 4, ved ikke, forstår ikke, kan ikke  
**con-stituo**, se note til cap. 11,1

### Capitulum 23

- 1 **potus**, m. 4, drik

- umor** -oris, m. 3, vædske  
**hordeum**, n. 2, byg  
**frumentum**, n. 2, korn, især om hvede  
**similitudo** -dinis, f. 3, lighed  
**cor-rumpo** -rupi -ruptum -rumpere, 3, ødelægger, fordærver, gærer  
**mercor**, 1 dep., handler, køber  
**agrestis** -e, adj., landlig, vildtvoksende  
**pomum**, n. 2, frugt  
**recens** -entis, adj., ny, frisk  
**fera**, f. 1, vilddyr, vildt  
**lac** lactis, n. 3, mælk  
**con-cresco** -crevi -cretum -crescere, 3, vokser sammen, stivner; *lac concretum*, "tykmælk"  
**ap-paratus**, se note til cap. 14,2  
**blandimentum**, n. 2, behagelighed, lækkeri, krydderi  
**ex-pello** -puli -pulsum -pellere, 3, driver ud, holder på afstand  
**fames** -is, f. 3, sult  
**ad-versus**, (her) præp. m. akk., mod  
**sitis** -is, f. 3, tørst  
**temperantia**, f. 1, mådehold  
**in-dulgeo** -dulsi -dulsum -dulgere, 2, viser mig føjelig over for, giver efter  
**ebrietas** -atis, f. 3, drukkenskab  
**sug-gero** -gessi -gestum -gerere, 3, bringer, giver  
**con-cupisco** -cupivi -cupitum -cupescere, 3, begærer, ønsker  
**haud**, adv., ikke  
**vitium**, se note til cap. 19,1

### Kronologisk oversigt over dansk oldtid

Oversigten bygger på: Gyldendal og Politikens Danmarkshistorie, Redaktion: Olaf Olsen. Bind 1: I begyndelsen, Fra de ældste tider til ca. år 200 f.Kr. af Jørgen Jensen. Bind 2: Danernes land, Fra ca. år. 200 f.Kr. - ca. 700 e.Kr. af Lotte Hedeager. Bind 3: Da Danmark blev Danmark, Fra ca. år 700 til ca. 1050 af Peter Sawyer, På dansk ved Marie Hvidt. Bind 1, 2 og 3: 1988.

### Tiden før Kristus

- 11000 Jægerstenalder**  
 - ældre stenalder (palæolithicum)  
 - mellemste stenalder (mesolithicum)
- 4000 Bondestenalder** (neolithicum)
- 1800 Bronzealder**  
 - ældre bronzealder

1000 - yngre bronzealder

**500 Førromersk jernalder**

- ældre førromersk jernalder

200 - yngre førromersk jernalder

Tiden efter Kristus

**0 Romersk jernalder**

- ældre romersk jernalder

180 - yngre romersk jernalder

**400 Germansk jernalder**

- ældre germansk jernalder

550 - yngre germansk jernalder

**750 Vikingetid**

**1050 Middelalder**

*BJ / 14. marts 2004*

\* \* \* \* \*